

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«СПОРТИВНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ТРАНСЛАТОЛОГИЧЕСКИЕ,
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ»**

**ЗАПРУДСКАЯ Кристина Дмитриевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна**

2019 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа включает 53 стр., 3 главы, 5 рисунков, 4 таблицы, 49 источников, 5 приложений

Ключевые слова: ПЕРЕВОД, ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ, ТЕРМИН, СПОРТИВНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ, ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЕ, МЕТОДИКА.

Объект исследования – спортивная терминология в современном английском языке.

Цель исследования состоит в рассмотрении структурно-семантических характеристик спортивной терминологии в современном английском языке, а также способов ее перевода на русский, лексикографирования и преподавания.

Методы исследования: анализ публикаций по вопросам лексикологии, метод отбора, сравнения и систематизации, элементы статистического анализа.

Полученные результаты и их новизна. В работе проанализированы особенности спортивной терминологии. Спортивные термины рассмотрены в структурнокомпозиционном, тематическом и переводческом аспектах. Рассмотрены трудности разработки словаря спортивной лексики английского языка с русскими эквивалентами. Сформулированы методические рекомендации по обучению переводу спортивной терминологии с помощью самостоятельно разработанного электронного словаря.

Практическая значимость исследования и область применения. Результаты исследования могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшей разработки теоретических проблем в области изучения терминосистем; в учебном процессе для соответствующих специальностей лингвистического профиля; при разработке лекционного материала, написании учебников и учебных пособий.

Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

Результаты теоретического исследования были апробированы на 75-й и 76-й конференциях студентов и аспирантов БГУ (2018, 2019), на 3 международных конференциях (Украина 2018, Минск 2018, Минск 2019), имеется 3 публикации по теме исследования.

Практическая часть исследования была апробирована на двух занятиях:

1. 22 ноября 2018 г. на практическом занятии по дисциплине «Лексикология» была проведена апробация на студентах 3 курса специальности «СИЯ (преподавание)» упражнений, реализованных с помощью сервиса Quizlet.com (см. Приложения В, Г);

2. 3 июня 2019 г. на практическом занятии по дисциплине «Перевод» была проведена апробация на студентах 5 курса специальности «Современные иностранные языки (преподавание)» наполненного нами электронного словаря спортивной терминологии.

(подпись студента)

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца ўключае 53 стар., 3 главы, 5 малюнкаў, 4 табліцы, 49 крыніц, 5 дадаткаў

Ключавыя словы: ПЕРАКЛАД, ПЕРАКЛАДЧЫЦКАЯ ТРАНСФАРМАЦЫЯ, ТЭРМІН, СПАРТЫЎНАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ, ЛЕКСІКАГРАФАВАННЕ, МЕТОДЫКА

Аб'ект даследавання– спартыўная тэрміналогія ў сучаснай англійскай мове.

Мэта даследавання: складаецца ў разглядзе структурна-семантычных характарыстык спартыўнай тэрміналогіі ў сучасным англійскай мове, а таксама спосабаў яе перакладу на рускую, лексікаграфавання і выкладання.

Мэта даследавання: аналіз структурна-семантычных характарыстык спартыўнай тэрміналогіі ў сучаснай англійскай мове, а таксама спосабаў яе перакладу на рускую.

Метады даследавання: аналіз публікацый па пытаннях лексікалогіі, метады адбору, параўнання і сістэматызацыі, элементы статыстычнага аналізу.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У працы прааналізаваны асаблівасці спартыўнай тэрміналогіі. Спартыўныя тэрміны разгледжаны ў структурна-кампазіцыйным, тэматычным і перакладчыцкім аспектах. Разгледжаны цяжасці распрацоўкі слоўніка спартыўнай лексікі англійскай мовы з рускімі эквівалентамі. Сфармуляваны метадычныя рэкамендацыі па навучанні перакладу спартыўнай тэрміналогіі.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў навукова-даследчай дзейнасці для далейшай распрацоўкі тэарэтычных праблем тэрмінасістэм; у навучальным працэсе для адпаведных спецыяльнасцяў лінгвістычнага профілю; пры распрацоўцы лекцыйнага матэрыялу, напісанні падручнікаў і навучальных дапаможнікаў.

Гэтая праца з'яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай метадыкай даследавання.

Вынікі тэарэтычнага даследавання былі апрабаваны на 75-й і 76-й канферэнцыях студэнтаў і аспірантаў БДУ (2018, 2019), на 3 міжнародных канферэнцыях (Украіна 2018, Мінск 2018, Мінск 2019), маецца 3 публікацыі па тэме даследавання.

Практычная частка даследавання была апрабавана на двух занятках:

1. 22 лістапада 2018 г. на практычным занятку па дысцыпліне «Лексікалогія» была праведзена апрабаванне на студэнтах 3 курса спецыяльнасці «Сучасныя замежныя мовы (выкладанне)» практыкаванняў, рэалізаваных з дапамогай сэрвісу Quizlet.com (гл. Дадаткі В, Г);

2. 3 чэрвеня 2019 г. на практычным занятку па дысцыпліне «Пераклад» была праведзена апрабаванне на студэнтах 5 курса спецыяльнасці «Сучасныя замежныя мовы (выкладанне)» напоўненага намі электроннага слоўніка спартыўнай тэрміналогіі.

(подпіс студэнта)

ANNOTATION

Diploma project includes 53 pp., 5 pictures, 3 chapters, 49 sources, 5 appendices.

Keywords: SPORTS TERMINOLOGY, TRANSLATION, TRANSLATION TRANSFORMATION, TERM, LEXICOGRAPHY, METHODOLOGY.

The object of the study: sports terminology in modern English.

The aim of the research is to reveal the structural and semantic peculiarities of sports terminology in modern English, as well as the methods of its translation into Russian, lexicography and teaching.

Methods used in the research: analysis of publications on lexicology, the method of selection, comparison and systematization, elements of statistical analysis.

The results obtained and their novelty. The features of sports terminology have been analyzed in this project. Sports terms have been considered in structural and compositional, thematic and translational aspects. The difficulties of developing a dictionary of sports English vocabulary with Russian equivalents have been outlined. Guidelines for learning the translation of sports terminology have been formulated.

The practical value of the research and spheres of application. The results obtained can be applied in scientific work for further studies of theoretical problems of terminology. The results can be applied to the classroom instruction in appropriate specializations of linguistic profile; to lectures' preparation; to the textbook and tutorial making.

This work is an independent study, the results' validity of which is confirmed by the scientifically grounded research technique.

The results of the theoretical study were tested at the 75th and 76th conferences of undergraduate and graduate students of the BSU (2018, 2019), at 3 international conferences (Ukraine 2018, Minsk 2018, Minsk 2019), there are 3 publications on the topic of the research.

The practical part of the study was tested in two classes:

1. On November 22, 2018, a practical lesson on the discipline "Lexicology" was used to test 3-year students of the specialty "Modern foreign languages (teaching)" exercises implemented using the Quizlet.com service (see Appendices B, Г);

2. On June 3, 2019, during a practical lesson in the discipline "Translation", an approbation was conducted on the 5th year students of the specialty "Modern foreign languages (teaching)" of the electronic dictionary of sports terminology that we filled.

(student's signature)